



## **Deutsch-Französischer Tag an Schulen am 22.01.2004**

„Die Erweiterung der Europäischen Union:  
Neue Formen des Dialogs mit historischen Partnern Deutschlands und Frankreichs“

- Handreichung der Kultusministerkonferenz für Lehrerinnen und Lehrer -

**Herausgeber:**

Sekretariat der Ständigen Konferenz  
der Kultusminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland  
Lennéstr. 6  
53113 Bonn  
Tel. 0228/501-0, Fax 0228/501-777  
Internet: [www.kmk.org](http://www.kmk.org)

Am 22. Januar 1963 unterzeichneten Bundeskanzler Konrad Adenauer und Staatspräsident Charles de Gaulle in Paris den deutsch-französischen Freundschaftsvertrag (Elysée-Vertrag). Damit endeten eine Jahrhunderte alte Rivalität und eine Feindschaft, die für beide Völker mit unendlich vielen Opfern und unermesslich großem Leid verbunden waren. Die Versöhnung zwischen Deutschland und Frankreich und die zwischen beiden Staaten vereinbarte enge Zusammenarbeit ebneten den Weg hin zu einem künftigen vereinten Europa.

Anlässlich des 40. Jahrestages dieses Vertrages haben Bundeskanzler Gerhard Schröder und Staatspräsident Jacques Chirac den 22. Januar zum Deutsch-Französischen Tag erklärt, der künftig in allen Einrichtungen des deutschen und des französischen Bildungssystems der Darstellung der bilateralen Beziehungen, der Werbung für die Partnersprache und der Information über die Austausch- und Begegnungsprogramme sowie die Möglichkeiten des Studiums, der Ausbildung und der Beschäftigung im jeweiligen Partnerland gewidmet sein soll.

Im Jahr **2004** steht der Deutsch-Französische Tag unter dem Motto „**Die Erweiterung der Europäischen Union: Neue Formen des Dialogs mit historischen Partnern Deutschlands und Frankreichs**“.

Ausgehend von der gefestigten freundschaftlichen und engen Beziehung zwischen Deutschland und Frankreich, die sich auch als Motor der europäischen Einigung erwiesen hat, haben sich die Europäer auf das gemeinsame historische Erbe und die gemeinsame kulturelle Tradition besonnen und gestalten zunehmend eine gemeinsame Lebenswirklichkeit. Dabei begreifen sie Europa nicht nur als geographischen und ökonomischen Raum, sondern auch als geistigen Raum.

Das Zusammenwachsen Europas fordert die Europäer heraus, ihre nationale Identität und Geschichte in neuem Licht zu sehen, sich der Perspektive anderer zu öffnen, Toleranz und Solidarität zu üben und das Zusammenleben mit Menschen anderer Sprachen und anderer Gewohnheiten auf der Grundlage gemeinsamer Verfassungsprinzipien zu praktizieren. Die Europäer erkennen, welche Verantwortung sie für Freiheit, Frieden, Recht sowie soziale Gerechtigkeit in der Welt tragen.

Die seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs im Westen Europas neu geschaffenen Strukturen zwischen den Staaten sowie die Beziehungen zwischen den Menschen und gesellschaftlichen Gruppen haben vielfältige Bindungen und Verbindungen entstehen lassen und das Bewusstsein einer Völker- und Wertegemeinschaft gestärkt. Das zusammenwachsende Europa entfaltet dabei eine große Attraktivität. Im Jahre 2004 treten weitere zehn Staaten der Europäischen Union bei. Nach der Versöhnung im Westen stellt sich nun in besonderer Weise die Aufgabe, die Aussöhnung zwischen West- und Osteuropa zu verwirklichen und damit die Konfrontation aus den Kriegs- und Nachkriegszeiten des 20. Jahrhunderts zu überwinden.

Zu den neuen Mitgliedsstaaten haben Deutschland und Frankreich seit Jahrhunderten vielfältige Verbindungen und Beziehungen. An diese Traditionen des kulturellen und wirtschaftlichen Austauschs gilt es zu erinnern und anzuknüpfen. Dabei dürfen zurückliegende Konflikte, Feindschaften und Verbrechen zwischen den Staaten und Völkern nicht verdrängt werden, sondern müssen in Begegnung und Verständigung als Teil einer gemeinsamen Geschichte erinnert werden. Der Begegnung der Jugend kommt hierbei eine besondere Bedeutung zu, denn sie wird die Zukunft Europas bestimmen.

## Vorschläge für die Gestaltung des Deutsch-Französischen Tages am 22.01.2004 in der

### 1 Primarstufe

Für die Primarstufe wird empfohlen, das emotionale Erleben der unmittelbaren „Begegnung“ mit Frankreich und den neuen Mitgliedsstaaten in den Mittelpunkt zu stellen. Altersgemäße Anschaulichkeit sowie praxisorientiertes Handeln stehen dabei im Vordergrund.

#### Mögliche Themenbereiche:

- **Reaktivierung bzw. Neuaufnahme von Kontakten** zu Schulen im europäischen Ausland, z. B. Brieffreundschaften, E-Mail-Austausch, Chat
- **Vorlesen oder gemeinsames Lesen** europäischer Kinder- und Jugendliteratur, etwa unter einem thematischen Schwerpunkt wie Alltagsleben, Magie, Märchen, z. B. Otfried Preußler: *Krabat*; Leo Lionni: *Frederick*
- **Aufbau eines „europäischen Dorfes“** mit Speisen und Getränken aus verschiedenen Regionen und Staaten Europas
- **Einüben von Kinder- und Volksliedern** aus verschiedenen Staaten, Einstudieren von Volkstänzen
- **Erstellen von Spielen** zur europäischen Geographie, z. B. Puzzle mit den Staaten Europas, Würfelspiel „Europareise“
- **Erzählungen von Muttersprachlern** aus jeweiligem Heimatland, evtl. mit besonderer Strukturierung, z. B. Bräuche, Schulsystem, Sprache, Kleidung, Geschichte.

### 2 Sekundarstufe I

Für die Sekundarstufe I wird empfohlen, an die Lebenswirklichkeit der Schülerinnen und Schüler anzuknüpfen und somit einen deutlichen Anwendungsbezug herzustellen. In der Begegnung mit ausgewählten Schwerpunktbereichen sollen sie angeregt werden, über Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen den Kulturen zu reflektieren und ihren Blick auf die Chancen zu richten, die sich durch eine aktive Weiterentwicklung der Beziehungen zwischen Deutschland und Frankreich und den neuen Partnern im europäischen Kontext bieten.

#### Mögliche Themenbereiche:

- **Begegnungen im Alltag**  
Alltagskultur in West und Ost; Spurensuche (z. B. Straßennamen, Familiennamen); der Euro; Wirtschaftsleben; Sport; Sprachen in Europa (Ursprünge, Charakteristisches, Verbindungen); Partnerschaften von Schulen, Gemeinden, Städten und Regionen; Reisen und Urlaub

- **Entwicklung der Beziehungen**  
Wechselseitige Beziehungen im Spiegel von Medien, Karikaturen, Fotografien; politische Plakate; Stereotype und Klischees; gegenseitige Einflüsse in Sprache, Musik, Kunst, Architektur, Literatur, Naturwissenschaft und Technik; Erschließen neuer Räume; Grenzen und Grenzöffnungen
- **Jugendkultur**  
Mode; Bücher; Musik; Filme; Idole
- **Gemeinsame Geschichte**  
Orte und Ereignisse gemeinsamer Erinnerung; Entwicklung des Christentums; europäische Stadtkultur; Renaissance und Humanismus; Revolution, Reform, Nation; Krieg und Versöhnung
- **Nationale Identitäten**  
Länderporträts; bedeutsame Daten und Personen; Feiertage; nationale Symbole (z. B. Flaggen, Hymnen, Symbolfiguren, Bauten); Autokennzeichen; die Rückseite der Euro-Münzen.

### 3 Sekundarstufe II

Für die Sekundarstufe II wird empfohlen, aktuelle europäische Themenstellungen aus dem deutsch-französischen Dialog heraus zu reflektieren und auf einen sich erweiternden europäischen Kontext zu beziehen. Die Schülerinnen und Schüler können dabei auf der Grundlage ihrer Lebenswirklichkeit im Sinne einer Zukunftswerkstatt Chancen und Risiken eines gemeinsamen Europas erörtern.

#### Mögliche Themenbereiche:

- **Europa – Kontinent des Krieges und der Aussöhnung**  
Historische und aktuelle Konfliktfelder in Europa sowie der unterschiedliche Umgang damit
- **Europa – Dialog der Kulturen**  
Beispiele wechselseitiger kultureller Beeinflussung in Geschichte und Gegenwart; das Verhältnis eines nationalen zu einem europäischen kulturellen Selbstverständnis
- **Europa – eine gemeinsame Verfassung**  
Die gemeinsame europäische Verfassung im Spiegel nationaler Interessen
- **Europa – Grenzöffnung und Grenze**  
Die Auswirkungen der Aufhebung innereuropäischer Grenzen und der Festigung einer gemeinsamen europäischen Grenze
- **Europa – ein sich wandelnder geographischer Raum**  
Markante raumzeitliche Stationen aus unterschiedlichen historischen und geographischen Perspektiven

- **Europa – ein Wirtschaftsraum**  
Erweiterung von Wirtschaftsräumen; Entwicklung neuer wirtschaftlicher Strukturen und deren Konsequenzen; Verlagerung von Produktion und Beschäftigung
- **Europa – regionale Entwicklungen und Differenzen**  
Chancen für regionale Entwicklung und Kooperation im erweiterten Europa; Disparitäten und europäischer Ausgleich; regionalistische Tendenzen
- **Europa – eine gemeinsame Umwelt**  
Unterschiede im Umweltbewusstsein und umweltpolitischen Handeln; Nachhaltigkeit als Maxime individuellen Verhaltens
- **Europa – Bildung, Ausbildung und Beschäftigung**  
Mobilität, Flexibilität und Kompetenzerweiterung durch Öffnung der Zugänge, gegenseitige Anerkennung der Abschlüsse und vergleichbare Ausgestaltung der Beschäftigungsverhältnisse.

#### **Fundstellen für Informationen und Materialien:**

- Georg-Eckert-Institut für Internationale Schulbuchforschung: [www.deuframat.de](http://www.deuframat.de)  
(Materialien für den deutsch-französischen Unterricht)
- Bundeszentrale für politische Bildung: [www.bpb.de](http://www.bpb.de)  
(u. a. Internationale Politik, Länderberichte Europa)
- Auswärtiges Amt: [www.auswaertiges-amt.de](http://www.auswaertiges-amt.de)  
(Länder- und Reiseinformationen, Deutsche EU-Politik, Adressen der deutschen Auslandsvertretungen und der Vertretungen fremder Staaten)
- Goethe-Institut: [www.goethe-institut.de](http://www.goethe-institut.de)  
(Arbeit der Goethe-Institute "vor Ort", Materialien zur Landeskunde, zahlreiche Links: z.B. Deutsch-französisches-Sprachenportal ([www.fplus.de](http://www.fplus.de)) mit Möglichkeit, eine französische Partnerschule zu finden)  
[www.goethe.de/z/ekp/deindex.htm](http://www.goethe.de/z/ekp/deindex.htm)  
(Suche nach am Austausch interessierten Schulen in Europa)
- Deutsch-französisches Jugendwerk: [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)  
(z. B. eigene Seiten für die Altersgruppen 5-10, 11-17, 18-30 sowie für Lehrkräfte)
- Europäische Union: [www.europa.eu.int](http://www.europa.eu.int)  
(Nachrichten, Tätigkeitsbereiche, Institutionen, EU im Überblick [darunter Länderporträts, Karten], Dokumente, Informationsquellen)
- Centre National de Documentation Pédagogique: [www.cndp.fr](http://www.cndp.fr)  
(Bestellung von aktuellem Material für den Unterricht; Suchfunktion nach Stichwort).